

# BATTERIESTARTHILFEGERÄT BATTERY BOOSTER KIT MADE IN GERMANY

SO STARTEN PROFIS



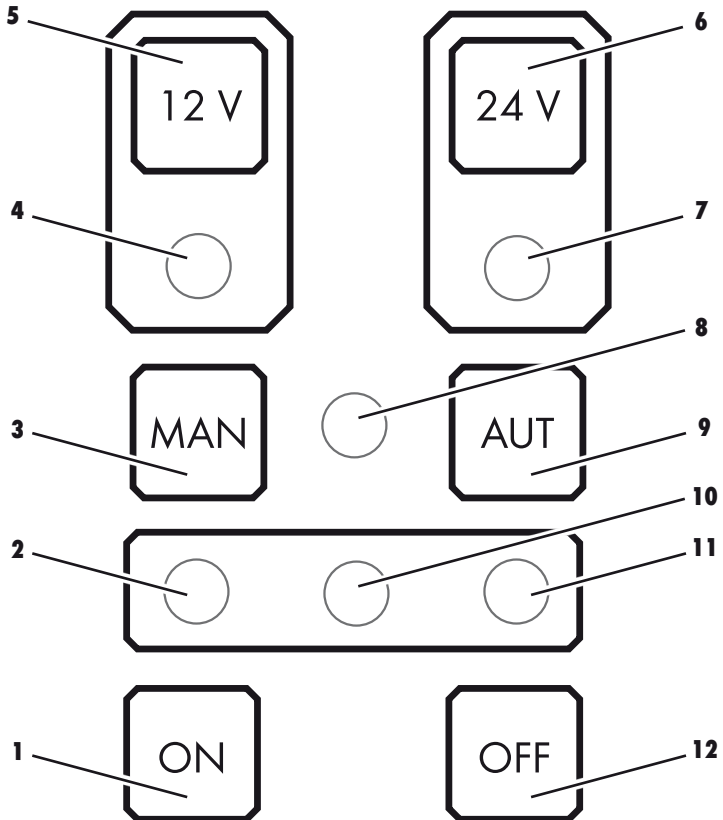
- 00 Originalbetriebsanleitung
- 06 Translation of the original operating instructions
- 07 Traduzione delle istruzioni di funzionamento originali
- 08 Traduction des instructions de service d'origine
- 09 Översättning av bruksanvisningens original
- 15 Traducción del manual de instrucciones de servicio original

# X-TRA POWER

XPA12/24 -2 | XPA12/24 -4 | XPA12/24 -6 | XPA12/24 -12



<b>DE</b>	.....	<b>4</b>	-	<b>8</b>
<b>GB</b>	.....	<b>9</b>	-	<b>13</b>
<b>IT</b>	.....	<b>14</b>	-	<b>18</b>
<b>FR</b>	.....	<b>19</b>	-	<b>23</b>
<b>SE</b>	.....	<b>24</b>	-	<b>28</b>
<b>ES</b>	.....	<b>29</b>	-	<b>33</b>



DE

## Zu Ihrer Sicherheit



Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Betriebsanleitung und handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für den späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.



**WARNUNG** - Vor erster Inbetriebnahme **Sicherheitshinweise** unbedingt lesen!

Bei Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und der Sicherheitshinweise können Schäden am Gerät und Gefahren für den Bediener und andere Personen entstehen.

Bei Transportschaden sofort Händler informieren.



## Sicherheitshinweise



### Hinweis

Es ist verboten Veränderungen am Gerät durchzuführen oder Zusatzgeräte herzustellen. Solche Änderungen können zu Personenschäden und Fehlfunktionen führen.

- Reparaturen am Gerät dürfen nur von hierzu beauftragten und geschulten Personen durchgeführt werden. Hierbei stets die Originalersatzteile der Adolf Würth GmbH & Co. KG verwenden. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.



Gerät nicht abdecken und vor Nässe schützen.



Säurespritzer auf der Haut oder Kleidung sofort mit viel Wasser entfernen! Gegebenfalls einen Arzt aufsuchen.



Das Gerät darf nicht in Umgebung von brennbaren Gasen und Lösungsmitteln betrieben und geladen werden.



Das Gerät gehört nicht in Kinderhände und ist nicht geeignet für Personen mit geistiger oder körperlicher Behinderung!



Gerät nur in gut belüfteten Räumen stehend laden und stehend betreiben!



Feuer, offenes Licht und Funkenbildung vermeiden.



Schutzbrille tragen.

- Polzangen niemals kurzschließen!
- Polzangen niemals während des Startvorgangs abklemmen!
- Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, das Gerät unverzüglich außer Betrieb zu setzen und gegen unbeabsichtigten Betrieb sichern. Ein gefahrloser Betrieb ist nicht mehr anzunehmen wenn das Gerät keine Funktion mehr zeigt, sichtbare Beschädigungen aufweist und bei Transportbeschädigungen.
- Bei Verpolung Kurzschluss!

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zum Starten von Fahrzeugen mit 12 V oder 24 V Bordspannung zu verwenden, wenn die im Fahrzeug eingebauten Batterien über zu wenig Startleistung verfügen. Es dient weiterhin zum Ersatz defekter 12 und 24 V Bordbatterien, um damit einen Start des Motors durchzuführen!

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß.

**Für Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet der Benutzer.**

## Bedienung (Abb. I)

### Anschluss und Inbetriebnahme



#### Hinweis

Gerät vor dem ersten Gebrauch 24 Stunden laden!



#### Vorsicht

Der Verpolungsschutz ist nur bei einer Batteriespannung > 4 V aktiv.

- Sicherstellen, dass das Gerät aus ist.
- Leitungen mit roter Polzange zuerst am Pluspol anklemmen.
- Leitung mit schwarzer Polzange an den Mi-nus pol anklemmen.
- Beim Anschließen auf guten Kontakt und festen Sitz der Polzangen achten.
- Gerät einschalten.

### LED Anzeige

Anzeige	Status
Verpolungsanzeige [11] leuchtet rot	Polzangen abklemmen, Startvorgang abbrechen
Verpolungsanzeige [11] leuchtet nicht	Startkabel nicht angeschlossen Spannung der Fahrzeugbatterie < 4 V oder Fahrzeugbatterie fehlt.
Verpolungsanzeige [11] leuchtet Grün	Startvorgang, ON-Taste [1] betätigen
Ladezustand LED [2] und [10] leuchten Grün	Startvorgang
Ladezustand LED [2] und [10] leuchten Orange	Startvorgang mit verringerter Startleistung
Ladezustand LED [2] und [10] leuchten rot	Batteriespannung zu gering

### Automatische Starthilfe

diese Funktion ist bei Starts mit eingebauten Fahrzeugbatterien Spannung > 4V zu verwenden. Damit kann die extrem hohe Startleistung des Starthilfegerätes so optimal wie möglich genutzt werden.

- LED [8] kontrollieren, LED leuchtet nicht, automatischer Start nicht möglich.
- Taste AUT [9] betätigen.
- ✓ LED [8] leuchtet grün, Gerät in Bereitschaft.
- ✓ Fahrzeugmotor kann gestartet werden, die Zu-schaltung der Startspannung erfolgt automatisch.
- ✓ Liegt die Startspannung an den Zangen an, leuchtet LED [4] oder [7] rot!



#### Hinweis

Bestehen Zweifel an der automatischen Spannungswahl, ist die Bordspannung zu prüfen und die Auswahl manuell zu treffen. Dies kann jederzeit durch Betätigen der Tasten 12 V [5] oder 24 V [6] erfolgen.

- ✓ Nach 6 Sekunden beendet die Automatik den Startvorgang.

**Hinweis**

Nach einer Wartezeit von ca. 10 Sekunden kann der Startvorgang bis zu 5 mal wiederholt werden. Danach ist das Fahrzeug zu überprüfen und die Gerätebatterie nachzuladen.

**Fahrzeugmotor läuft**

- Nach ca. 2 Minuten das Gerät ausschalten.
- Polzangen abklemmen.

**Manuelles Zuschalten der 12 V oder 24 V Spannungen**

- LED [8] kontrollieren.
- Taste MAN [3] betätigen.

**Achtung**

Spannung an den Polzangen!

**Starthilfe**

- Fahrzeugmotor starten.

**Vorsicht**

Gerät nach dem Starten nicht sofort abklemmen oder ausschalten, da die Bordelektronik und/oder die Lichtmaschine dadurch Schaden nehmen können!

- Gerät nach ca. 2 Minuten ausschalten.
- Polzangen abklemmen.

**Vorsicht**

Läuft Motor nach 6 Sekunden nicht, so ist der Startvorgang unverzüglich abzubrechen, da ansonsten Beschädigen am Starthilfegerät und am Fahrzeug auftreten können.

**Hinweis**

Nach einer Wartezeit von ca. 10 Sekunden kann der Startvorgang bis zu 5 mal wiederholt werden. Danach ist das Fahrzeug zu überprüfen und die Gerätebatterie nachzuladen.

**Hinweis**

Nach ca. 45 Minuten schaltet die Elektronik die Spannung ab, um ein unbeabsichtigtes Entladen der Gerätebatterien zu vermeiden.

**Starthilfe ohne Fahrzeugbatterie****Vorsicht**

kein Verpolungsschutz bei dieser Anwendung (Gegenspannung fehlt)!

- Anschluss der Polzangen direkt an Polklemmen des Fahrzeuges.
- Einschalten (ON-Taste drücken [1]).
- Spannung auswählen (12V [5] oder 24V [6]).
- Taste MAN [3] betätigen (deutliches Klicken zu hören; die Schütze haben eingeschaltet; nun liegt Strom auf den Klemmen des Starthilfegerätes an).
- Motor starten (Bitte auf die Warnhinweise hinsichtlich max. Startversuchszeit achten – siehe Anleitung).
- Nach erfolgreichem Start des Motors das Starthilfegerät ausschalten (OFF-Taste drücken [12]).
- Klemmen in umgedrehter Reihenfolge abklemmen (zuerst schwarze Klemme (-) dann rote Klemme (+)).
- Starthilfegerät an das mitgelieferte Ladegerät anschließen und aufladen.

**Vorsicht**

Gerät nicht abklemmen oder ausschalten! Die Bordelektronik und/oder die Lichtmaschine können dadurch Schaden nehmen!

**Motor läuft**

- Gerät ausschalten
- Polzangen abklemmen.

**Gerät laden**

- Gerät vor dem Erstgebrauch 24 Stunden laden.
- Gerät ist nach jedem Startvorgang ans mitgelieferte Ladegerät anzuschließen.
- bei Anzeige LED Orange am externen Ladegerät ist das Starthilfegerät geladen.
- ✓ Die weitere Verfügbarkeit des Gerätes ist sichergestellt.

**Hinweis**

Gerät kann bedenkenlos ständig an dem mitgelieferten Ladegerät angeschlossen bleiben.

## Hinweise zur Fehlersuche

Störung	Ursache
LED Verpolung [11] leuchtet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Polzangen nicht angeschlossen.</li> <li>– Spannung der Fahrzeugbatterie &lt; 4 V oder Fahrzeugbatterie fehlt.</li> </ul>
LED Verpolung [11] leuchtet rot.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Polzangen falsch angeschlossen.</li> </ul>
LED [2] und [10] leuchten rot.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Batterieladung der Startgerätebatterien zu gering, Ladung nicht möglich.</li> </ul>
Gerät schaltet sich nach dem Startversuch aus.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Fahrzeugbatterie verursacht Kurzschluss, defekte Fahrzeugbatterie entfernen</li> </ul>
Keine Spannung an den Klemmen	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Interne Hochstromsicherung defekt</li> <li>– Relais defekt</li> </ul>

### Wartung und Reinigung



#### **Achtung!**

Reinigung des Gerätes nur bei gezogenem Netzstecker.

### Gewährleistung

Für dieses X-TRAPOWER-Gerät bieten wir folgende Garantieleistung:

- Starthilfegerät und Ladegerät: 24 Monate
- Akku im Starthilfegerät: 12 Monate
- Die Ladezangen und Sicherungen sind aufgrund von Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch ist gültig ab Kaufdatum (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Entstandene Schäden werden durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt X-TRAPOWER oder einer von X-TRAPOWER autorisierten Kundendienststelle übergeben wird. Technische Änderungen vorbehalten. Für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung.

### Umwelthinweise



Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie

sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung. Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu.

#### **Akkus/Batterien:**

Werfen Sie Akkus/Batterien nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser. Akkus/Batterien sollen gesammelt, recycelt oder auf umweltfreundliche Weise entsorgt werden.

### Zubehör und Ersatzteile

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstell- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einem X-TRAPOWER Service ausführen zu lassen. In Deutschland erreichen Sie den X-TRAPOWER Service unter Tel. **09606 92 36 28 0**. Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die Artikelnummer laut Typenschild des Gerätes angeben.

### Technische Daten

Art.	XPA 12/24-2	XPA 12/24-4
Betriebsspannung/ Bordnetzspannung	12 V und 24 V DC	12 V und 24 V DC
Länge der Startkabel	1200 mm	1400 mm
Kabeldurchmesser	50 mm	50 mm
Startstrom/Kurzschlussstrom	12 V: 1,4 kA / 3,1 kA 24 V: 600 A / 1,4 kA	12 V: 2 kA / 5,7 kA 24 V: 1 kA / 2,85 kA
Gewicht	18 Kg	38 Kg
Abmessung (L x B x H)	430x200x230 mm	1000x470x400 mm
Sicherung geräteintern	elektronisch	elektronisch
Sicherung KFZ Buchse	Thermosicherung, 10 A	Thermosicherung, 10
A Ladung	automatische 3-Stufen Hochfrequenz Ladung	automatische 3-Stufen Hochfrequenz Ladung

### Technische Daten

Art.	XPA 12/24-6	XPA 12/24-12
Betriebsspannung/ Bordnetzspannung	12 V und 24 V DC	12 V und 24 V DC
Länge der Startkabel	2000 mm	3000 mm
Kabeldurchmesser	50 mm	50 mm
Startstrom/Kurzschlussstrom	12 V: 1,4 kA / 3,1 kA 24 V: 600 A / 1,4 kA	12 V: 2 kA / 5,7 kA 24 V: 1 kA / 2,85 kA
Gewicht	52 Kg	105 Kg
Abmessung (L x B x H)	1000x470x400 mm	1000x850x400 mm
Sicherung geräteintern	elektronisch	elektronisch
Sicherung KFZ Buchse	Thermosicherung, 10 A	Thermosicherung, 10
A Ladung	automatische 3-Stufen Hochfrequenz Ladung	automatische 3-Stufen Hochfrequenz Ladung



**GB**

**For your safety**



Please read this instruction manual before using the device for the first time and comply with it. Keep this instruction manual for future reference or for subsequent possessors.



**WARNING** – It is imperative that the **Safety instructions** be read before starting up the device for the first time!

Disregarding this instruction manual and the safety instructions may result in damage to the device and may cause dangerous situations for the operator and other people. In case of transport damage inform your vendor immediately.



**Safety instructions**



**Note**  
Modification of the device or manufacturing of attachments is not permitted. Such modifications can result in personal injury or malfunctions.

- Only appointed and trained personnel may carry out repairs to the device. For such purposes, always use original spare parts from Adolf Würth GmbH & Co. KG. This will ensure the continuing safe operation of the device.



Keep away from children. The device must not be used by persons with mental or physical disabilities!



Only charge and operate the device when it is placed upright in a well ventilated room!



Avoid fire, naked lights and actions likely to cause sparks.



Wear protective glasses.



Do not cover the device and keep it dry.



Acid splashed on skin or clothing should be removed immediately with plenty of water! Seek medical attention if required.



The device must not be charged or operated in areas in which flammable gases or solvents are kept or present in the ambient atmosphere.

- Never short-circuit the booster cable clamps!
- Never remove the booster cable clamp during start-up!
- If it can be assumed that safe operation is no longer possible, the device must immediately be put out of operation and secured against inadvertent or unauthorised switching on. If the device does not show any reaction, if it is visibly damaged or has been damaged during transport it can be assumed that operation of the device is no longer safe.
- Reverse connection causes short circuit!

## Proper use

The device is to be used for starting up vehicles with an on-board voltage of 12 V or 24 V if the start-up capacity of the vehicle batteries is insufficient. In addition it can be used to replace defective on-board 12 V and 24 V batteries in order to start up the engine!

Any other use is considered improper use.

**The user is liable for damage resulting from improper use.**

## Operation (fig. 1)

### Connection and taking into service



#### Note

Charge the device for 24 hours before using it for the first time!



#### Caution

Reverse battery protection is only active when the battery voltage is greater than 4 V.

- Make sure the device is switched off.
- First connect the cables with the red booster cable clamp to the positive pole of the battery.
- Connect the cable with the black booster cable clamp to the negative pole of the battery.
- When connecting the booster cable clamps ensure good contact and secure fit.
- Switch on the device.

### LED indicator

Indicator	Status
Reverse connection indicator [11] is lit red	Disconnect the booster cable clamps, interrupt start-up procedure
Reverse connection indicator [11] is not lit	Booster cable is not connected Vehicle battery voltage is less than 4 V or vehicle battery is missing altogether.
Reverse connection indicator [11] is lit green	Start-up procedure, press the ON button [1]
Charge level LEDs [2] and [10] light green	Start-up procedure
Charge level LEDs [2] and [10] light orange	Start-up procedure with reduced start-up capacity
Charge level LEDs [2] and [10] light orange	Battery voltage too low

### Automatic jump start

Use this function for start-up with the vehicle batteries in place. It helps to make best use of the extreme start-up capacity of the battery booster kit.

- Check LED [8]; if LED is not lit, automatic start is not possible.
- Press the AUT button [9].
- ✓ LED [8] is lit green; device is ready for operation.
- ✓ The engine can be started; the start-up voltage is then switched on automatically.
- ✓ If the clamps are energised, the LED [4] or [7] is lit red!



#### Note

If you are not sure about the automatic voltage selection, check the on-board voltage and choose the voltage manually. This can be done anytime by pressing the buttons 12 V [5] or 24 V [6].

- ✓ After 6 seconds the start-up procedure is automatically stopped.

**Note**

After a waiting time of approx. 10 seconds the start-up procedure can be repeated up to 5 times. Then the vehicle must be checked and the battery of the device must be charged.

**Engine is running**

- Switch off the device after approx. 2 minutes.
- Remove booster cable clamps.

**Switching on 12 V or 24 V voltage manually**

- Check LED [8].
- Press the MAN button [3].

**Important**

Booster cable clamps are live!

**Jump start**

- Start engine of the vehicle.

**Caution**

Do not disconnect or switch off the device directly after start-up as otherwise the on-board electronics and/or the generator may be damaged!

- Switch off the device after approx. 2 minutes.
- Remove booster cable clamps.

**Caution**

If the engine is not running after 6 seconds, the start-up procedure must be interrupted immediately as otherwise the battery booster kit and the vehicle may be damaged.

**Note**

After a waiting time of approx. 10 seconds the start-up procedure can be repeated up to 5 times. Then the vehicle must be checked and the battery of the device must be charged.

**Note**

The electronic control switches off the voltage after approx. 45 minutes in order to avoid unintentional discharge of the device batteries.

**Jumpstart without vehicle battery****Caution**

Reverse connection protection not active with this application (inverse voltage missing)!

- Connect the booster cable clamps directly to the vehicle's battery terminals.
- Switch on (press ON button [1]).
- Select the voltage (12V [5] or 24V [6]).
- Press the MAN button [3] (You should hear an audible "click"; the contactors are switched on and the terminals of the battery booster kit are live).
- Start the engine (please pay attention to the warnings with regard to the maximum allowed start-up time - see instructions).
- After starting up the engine successfully, switch the battery booster kit off (press the OFF button [12]).
- Disconnect the terminals in reverse order (at first disconnect the black terminal (-) than the red terminal (+)).
- Connect the battery booster kit to the supplied charger and charge it.

**Caution**

Do not disconnect or switch off the device! Otherwise the on-board electronics and/or the generator may be damaged!

**Engine is running**

- Switch off the device
- Remove booster cable clamps.

**Charging**

- Charge the device for 24 hours before using it for the first time.
- Connect the device to the charger provided after each start-up.
- ✓ This will ensure that the device remains ready for use.

**Note**

It is not a problem to have the device connected to the charger provided permanently.

## Notes on troubleshooting

### Malfunction

### Cause

Reverse connection LED <b>[11]</b> is not lit.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Booster cable clamps are not connected.</li> <li>- Vehicle battery voltage is less than 4 V or vehicle battery is missing altogether.</li> </ul>
Reverse connection LED <b>[11]</b> is lit red. LEDs <b>[2]</b> and <b>[10]</b> light red.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Booster cable clamps are connected incorrectly.</li> <li>- Charge of booster kit too low; charging not possible.</li> </ul>
Device switches off after start-up attempt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vehicle causes a short circuit; remove defective vehicle battery</li> </ul>

## Cleaning and maintenance



### Important!

The device may only be cleaned with the mains plug disconnected.

## Environmental protection



Do not dispose of the device with domestic waste. Have the device disposed of by an authorised waste management company or your municipal waste management organisation. Adhere to the applicable regulations. In case of doubt

contact your waste management organisation. Recycle all packaging material in an environmentally friendly manner.

### Batteries:

Do not dispose of batteries with domestic waste, do not expose to fire or water. Collect and recycle batteries or dispose of with due care for the environment.

## Warranty

For this X-TRAPOWER appliance the following guarantees apply:

- Battery booster kit and charger: 24 months
- Battery in battery booster kit: 12 months
- Cable clamps and fuses are excluded as they are wear parts.

The warranty period starts with the date of purchase (verified by invoice or delivery document). Faults covered by warranty shall be eliminated by replacement or repair. Damage caused by improper operation is not covered by warranty.

Claims under warranty shall only be considered if the device is returned fully assembled to a X-TRAPOWER customer service workshop for electrical equipment authorised by X-TRAPOWER. Technical changes reserved. We accept no liability for printing errors.

## Accessories and spare parts

In the unlikely event of a failure or defect, have the device repaired by a X-TRAPOWER workshop. In all your queries and spare part orders, always quote the product number (see type plate) of your device.

### Technical specifications

Item	XPA 12/24-2	XPA 12/24-4
Operating voltage/ On-board voltage	12 V and 24 V DC	12 V and 24 V DC
Booster cable length	1,200 mm	1,400 mm
Cable diameter	50 mm	50 mm
Starting current/Short-circuit current	12 V: 1.4 kA / 3.1 kA 24 V: 600 A / 1.4 kA	12 V: 2 kA / 5,7 kA 24 V: 1 kA / 2.85 kA
Weight	18 kg	38 kg
Dimensions (L x W x H)	430 x 200 x 230 mm	1000 x 470 x 400 mm
Fuse integrated into the device	electronic	electronic
Fuse of jack at rear side	Thermal fuse, 10 A	Thermal fuse, 10 A
Charging	automatic 3 level high frequency charging	automatic 3 level high frequency charging

### Technical specifications

Item	XPA 12/24-6	XPA 12/24-12
Operating voltage/ On-board voltage	12 V and 24 V DC	12 V and 24 V DC
Booster cable length	2000 mm	3000 mm
Cable diameter	50 mm	50 mm
Starting current/Short-circuit current	12 V: 1.4 kA / 3.1 kA 24 V: 600 A / 1.4 kA	12 V: 2 kA / 5,7 kA 24 V: 1 kA / 2.85 kA
Weight	52 kg	105 kg
Dimensions (L x W x H)	1000x470x400 mm	1000x850x400 mm
Fuse integrated into the device	electronic	electronic
Fuse of jack at rear side	Thermal fuse, 10 A	Thermal fuse, 10 A
Charging	automatic 3 level high frequency charging	automatic 3 level high frequency charging

**IT**
**Per la Vostra sicurezza**


Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere e seguire queste istruzioni per l'uso. Conservare le presenti istruzioni per una futura consultazione o per consegnarle ai successivi proprietari.



**AVVERTENZA** - Prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta **leggere attentamente** le Avvertenze di sicurezza!

La mancata osservanza delle istruzioni d'uso e delle norme di sicurezza può causare danni all'apparecchio e presentare pericoli per l'utente e le altre persone. Eventuali danni di trasporto vanno comunicati immediatamente al proprio rivenditore.


**Avvertenze di sicurezza**

**Nota**

È vietato apportare modifiche all'apparecchio o realizzare dispositivi aggiuntivi! Tali modifiche possono portare a danni alle persone e ad anomalie di funzionamento.

- I lavori di riparazione sull'apparecchio possono essere eseguiti solo da personale incaricato e con adeguata formazione. Per questi lavori utilizzare sempre i pezzi di ricambio originali della Adolf Würth GmbH & Co. KG. In questo modo è garantita la sicurezza dell'apparecchio.



Non coprire il dispositivo e proteggerlo dall'umidità.



Rimuovere immediatamente, con abbondante acqua, gli schizzi di acido dalla pelle o dagli indumenti! Se necessario, consultare un medico.



Il dispositivo non può essere usato e caricato in prossimità di gas infiammabili e solventi.



Conservare il dispositivo lontano dalla portata dei bambini, si sconsiglia l'uso da parte di persone con disabilità mentale o fisica!



Utilizzare il dispositivo e lasciarlo in carica soltanto in luogo ben ventilato!



Tenere il dispositivo lontano da fuoco, fiamme vive e scintille.



Indossare occhiali di protezione.

- Non cortocircuitare mai le pinze polari!
- Non scollegare mai le pinze durante l'avviamento!
- Se il dispositivo non garantisce un uso in sicurezza, metterlo immediatamente fuori servizio e assicurarsi che non venga utilizzato accidentalmente. L'uso in sicurezza non è garantito quando il dispositivo non funziona correttamente, quando sono presenti danni visibili e nel caso di danni durante il trasporto.
- Corto circuito per inversione di polarità!

## Uso conforme a destinazione

Il dispositivo deve essere utilizzato per avviare i veicoli con tensione di 12 V o di 24 V, se le batterie del veicolo dispongono di una potenza di avviamento insufficiente. Esso serve anche per sostituire nell'avviamento del motore le batterie di 12 e 24 V difettose!

Qualunque utilizzo diverso da quelli indicati si considera utilizzo non conforme.

**La responsabilità per i danni dovuti ad un utilizzo non conforme alle norme è esclusivamente dell'utente.**

## Comandi (Imm. I)

### Collegamento e messa in funzione



#### Nota

Prima della messa in funzione iniziale mettere sotto carica il dispositivo per 24 ore!



#### Attenzione

La protezione contro l'inversione di polarità è attiva solo con una tensione di > 4 V.

- Assicurarsi che l'apparecchio sia spento.
- Collegare al polo positivo i cavi con la pinza rossa.
- Collegare il cavo con la pinza nera al polo negativo.
- Durante il collegamento fare attenzione a che le pinze siano collegate correttamente e stabilmente.
- Accendere l'apparecchio.

### Indicatore LED

Visualizzazione	Stato
L'indicatore di inversione di polarità [11] emette luce rossa	Scollegare le pinze, interrompere l'avviamento
L'indicatore di inversione di polarità [11] non è acceso	Cavo di avviamento non collegato Tensione della batteria del veicolo <4 V o batteria mancante.
L'indicatore di inversione di polarità [11] emette luce verde	Avviamento, premere il pulsante ON [1]
Stato di carica I LED [2] e [10] emettono luce verdi	Avviamento
Stato di carica I LED [2] e [10] emettono luce arancione	Processo di avviamento con potenza ridotta
Stato di carica I LED [2] e [10] emettono luce rossa	Tensione della batteria troppo bassa

### Avviatore automatico di emergenza

Questa funzione va utilizzata nei casi di avviamento tramite le batterie dell'auto. Le prestazioni estremamente elevate del dispositivo per l'avviamento di emergenza possono essere utilizzate al meglio.

- Controllare il LED [8], esso non emette luce, l'avviamento automatico non è possibile.
- Premere il tasto AUT [9].
- ✓ Il LED [8] emette luce verde, dispositivo pronto all'uso.
- ✓ Il motore del veicolo può essere avviato, l'attivazione della corrente di avviamento è automatica.
- ✓ Se la corrente di avviamento è presente nelle pinze, i LED [4] o [7] emettono luce rossa!



#### Nota

Se ci sono dubbi sulla selezione automatica della tensione, va verificata la tensione di bordo ed effettuata la selezione manuale. Questo è possibile in qualsiasi momento premendo i tasti 12 V [5] o 24 V [6].

- ✓ Dopo 6 secondi il processo di avviamento termina automaticamente.

**Nota**

Dopo un tempo di attesa di circa 10 secondi, l'avviamento può essere ripetuto fino a 5 volte. Successivamente va controllato il veicolo e ricaricata la batteria.

**Il motore del veicolo è in funzione**

- Spegnere il dispositivo dopo circa 2 minuti.
- scollegare le pinze.

**Collegamento manuale delle tensioni a 12 V o a 24 V**

- Controllare il LED [8].
- Premere il tasto MAN [3].

**Attenzione**

Tensione nelle pinze!

**Avviatore d'emergenza**

- Avviare il motore.

**Attenzione**

Non scollegare o spegnere il dispositivo subito dopo l'avviamento, in quanto l'elettronica di bordo e/o l'alternatore potrebbero subire danni!

- Spegnere il dispositivo dopo circa 2 minuti.
- scollegare le pinze.

**Attenzione**

Se il motore non si avvia dopo 6 secondi, l'avviamento deve essere interrotto immediatamente, per evitare danni al dispositivo per l'avviamento di emergenza e al veicolo.

**Nota**

Dopo un tempo di attesa di circa 10 secondi, l'avviamento può essere ripetuto fino a 5 volte. Successivamente va controllato il veicolo e ricaricata la batteria.

**Nota**

Dopo circa 45 minuti, l'elettronica disattiva la tensione al fine di impedire che le batterie portatili si scarichino accidentalmente.

**Avviatore d'emergenza senza batteria del veicolo****Attenzione**

Nessuna protezione contro l'inversione di polarità in questa applicazione (Problema tensione inversa)!

- Collegamento delle pinze direttamente ai morsetti del veicolo.
- Accensione (premere il pulsante ON [1]).
- Regolare la tensione (12V [5] o 24V [6]).
- Azionare il tasto MAN [3] (Si sentirà chiaramente un "clic"; i giunti vengono attivati; la corrente è presente sui terminali del dispositivo per l'avviamento di emergenza).
- Avviare il motore (Prestare attenzione alle avvertenze relative al tempo di avviamento massimo - consultare le istruzioni).
- Dopo l'avviamento corretto del motore, spegnere l'avviatore di emergenza (premere il tasto OFF [12]).
- Scollegare i morsetti in ordine inverso (prima il terminale nero (-) poi il terminale rosso (+)).
- Collegare e caricare il dispositivo per l'avviamento di emergenza nel caricabatterie in dotazione.

**Attenzione**

Non scollegare né disattivare il dispositivo! L'elettronica di bordo e/o l'alternatore possono venire danneggiati!

**Il motore è avviato**

- Spegnere l'apparecchio
- scollegare le pinze.

**Caricare il dispositivo**

- Prima della messa in funzione iniziale mettere sotto carica il dispositivo per 24 ore.
- Il dispositivo va collegato al caricatore in dotazione dopo ogni processo di avviamento.
- ✓ La disponibilità futura del dispositivo è garantita.

**Nota**

Il dispositivo può rimanere permanentemente collegato al caricatore in dotazione senza che questo causi alcun problema.



## Guida alla localizzazione dei guasti

Anomalia	Causa
Il LED dell'inversione di polarità <b>[11]</b> emette luce rossa.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Le pinze non sono collegate.</li><li>- Tensione della batteria del veicolo &lt;4 V o batteria mancante.</li></ul>
Il LED dell'inversione di polarità <b>[11]</b> emette luce rossa.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Le pinze sono collegate in maniera errata.</li></ul>
I LED <b>[2]</b> e <b>[10]</b> emettono luce rossa.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Carica insufficiente delle batterie di avviamento portatili, la carica non è possibile.</li></ul>
Il dispositivo si spegne dopo il tentativo di avviamento.	<ul style="list-style-type: none"><li>- La batteria del veicolo causa un cortocircuito, rimuovere la batteria difettosa</li></ul>

### Manutenzione e pulizia



#### Attenzione!

Pulire l'apparecchio esclusivamente con la spina staccata dall'alimentazione.

### Avvisi ambientali



Non gettare in nessun caso l'apparecchio nei rifiuti domestici. Smaltire l'apparecchio per mezzo di un'azienda di smaltimento autorizzata o di un istituto di smaltimento comunale. Rispettare le prescrizioni legali attualmente in vigore. In caso di

dubbi contattare l'istituto di smaltimento. Smaltire i materiali d'imballaggio in base alle normative di protezione dell'ambiente.

#### Accumulatori/batterie:

Non gettare accumulatori/batteria tra i rifiuti domestici, nel fuoco o nell'acqua. Gli accumulatori/ le batteria devono essere raccolti, riciclati o smaltiti correttamente nel rispetto dell'ambiente.

### Garanzia

Per questo dispositivo X-TRAPOWER, offriamo la seguente garanzia:

- Avviatore di emergenze e caricatore: 24 mesi
- Accumulatore nel dispositivo per l'avviamento di emergenza: 12 mesi
- Le pinze e i fusibili sono esclusi a causa dell'usura.

La garanzia è valida dalla data di acquisto (da dimostrare con fattura o bolla di accompagnamento).

Eventuali danni dell'apparecchio saranno riparati oppure sarà sostituito l'apparecchio. Si esclude la garanzia per i danni riconducibili ad un uso improprio.

Le richieste potranno essere riconosciute soltanto se il dispositivo viene consegnato integro ad X-TRAPOWER o al servizio di assistenza clienti autorizzato da X-TRAPOWER. Modifiche tecniche riservate.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per errori di stampa.

### Accessori e pezzi di ricambio

Se il dispositivo, nonostante l'accurata procedura di produzione e controllo dovesse rompersi, farlo riparare da un Service X-TRAPOWER. Per qualsiasi domanda od ordinazione di ricambi, indicare sempre il numero dell'articolo indicato sulla targhetta identificativa dell'apparecchio.

### Dati tecnici

Art.	0772 122 42	0772 122 44
Tensione d'esercizio/ Tensione della rete di bordo	12 V e 24 V DC	12 V e 24 V DC
Lunghezza del cavo di avviamento	1200 mm	1400 mm
Diametro del cavo	50 mm	50 mm
Corrente di avviamento/ Corrente di corto circuito	12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Peso	18 kg	38 kg
Dimensione (L x L x H)	430 x 200 x 230 mm	1000 x 470 x 400 mm
Fusibile all'interno del dispositivo	elettronico	elettronico
Fusibile della boccola dell'autoveicolo	Fusibile termico, 10 A	Fusibile termico, 10 A
Carica	carica automatica a 3 stadi ad alta frequenza	carica automatica a 3 stadi ad alta frequenza

### Dati tecnici

Art.	XPA 12/24-6	XPA 12/24-12
Tensione d'esercizio/ Tensione della rete di bordo	12 V und 24 V DC	12 V und 24 V DC
Lunghezza del cavo di avviamento	2000 mm	3000 mm
Diametro del cavo	50 mm	50 mm
Corrente di avviamento/ Corrente di corto circuito	12 V: 1,4 kA/3,1 kA 24 V: 600 A/1,4 kA	12 V: 2 kA/5,7 kA 24 V: 1 kA/2,85 kA
Peso	52 Kg	105 Kg
Dimensione (L x L x H)	1000x470x400 mm	1000x850x400 mm
Fusibile all'interno del dispositivo	elettronico	elettronico
Fusibile della boccola dell'autoveicolo	Fusibile termico, 10 A	Fusibile termico, 10 A
Carica	carica automatica a 3 stadi ad alta frequenza	carica automatica a 3 stadi ad alta frequenza

FR

## Pour votre sécurité



Lire attentivement le présent mode d'emploi et respecter les consignes y figurant avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.

Conserver ce mode d'emploi pour toute utilisation ultérieure ou en vue de le remettre à un éventuel repreneur.



**AVERTISSEMENT** - Avant toute mise en service, lire impérativement les **consignes de sécurité** !

L'inobservation de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité risque de causer des dommages sur l'appareil mais aussi de mettre en danger l'opérateur et d'autres personnes. Contacter immédiatement le distributeur en cas de détériorations dues au transport.



## Consignes de sécurité



### Remarque

Il est interdit de procéder à des modifications sur l'appareil ou de fabriquer tout équipement additionnel. De telles modifications pourraient entraîner des dommages corporels et être à l'origine de dysfonctionnements.

- Les réparations sur l'appareil ne doivent être effectuées que par des personnes mandatées et formées. Veiller ce faisant à ce que les pièces de rechange utilisées soient toutes d'origine Adolf Würth GmbH & Co. KG. Ceci permet de préserver la sécurité de l'appareil.



Ne pas recouvrir l'appareil et le protéger de l'humidité.



Éliminer immédiatement les éclaboussures d'acide sur la peau ou les vêtements avec abondamment d'eau ! Consulter un médecin si nécessaire.



Ne pas charger et faire fonctionner l'appareil à proximité de gaz et de solvants inflammables.



Maintenir l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes atteintes de handicaps physiques ou mentaux !



Charger et faire fonctionner l'appareil uniquement en position verticale et dans des pièces bien aérées !



Éviter toute exposition au feu, à la lumière du jour et toute formation d'étincelles.



Porter des lunettes de protection.

- Ne jamais court-circuiter les pinces polaires !
- Ne jamais déconnecter les pinces polaires durant le démarrage !
- S'il est à supposer qu'un fonctionnement sans risque n'est plus possible, mettre immédiatement l'appareil hors service et le sécuriser contre toute remise en marche involontaire. Un fonctionnement sans risque est exclu lorsque l'appareil présente des dommages visibles ou a été endommagé lors du transport.
- Court-circuit en cas d'inversion des pôles !

## Utilisation conforme aux prescriptions

Utiliser l'appareil pour le démarrage des véhicules disposant d'une tension de bord de 12 V ou 24 V lorsque la puissance de démarrage des batteries intégrées dans le véhicule est trop faible. Il sert également à remplacer les batteries de bord 12 et 24 V défectueuses et démarrer ainsi le moteur ! Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

**L'utilisateur est tenu responsable des dommages imputables à une utilisation non conforme aux prescriptions.**

## Utilisation (fig. I)

### Raccordement et mise en service



#### Remarque

Charger l'appareil pendant 24 heures avant de l'utiliser pour la première fois !



#### Attention

La protection contre les inversions de polarité est uniquement active lorsque la tension de la batterie est > 4 V.

- S'assurer que l'appareil est éteint.
- Connecter d'abord la pince polaire rouge au pôle positif.
- Connecter la pince polaire noire au pôle négatif.
- Lors du raccordement, veiller à ce que les pinces soient parfaitement fixées et à ce que le contact soit parfaitement établi.
- Démarrer l'appareil.

### Affichage DEL

Affichage	Statut
La DEL d'inversion des pôles [11] est allumée en rouge	Déconnecter les pinces polaires, interrompre le démarrage
La DEL d'inversion des pôles [11] ne s'allume pas	Le câble de démarrage n'est pas raccordé La tension de la batterie du véhicule est < 4 V ou manquante.
La DEL d'inversion des pôles [11] est allumée en vert	Démarrage, actionner la touche ON [1]
État de charge Les DEL [2] et [10] sont allumées en vert	Démarrage
État de charge Les DEL [2] et [10] sont allumées en orange	Démarrage avec une puissance de démarrage réduite
État de charge Les DEL [2] et [10] sont allumées en rouge	Tension de la batterie trop faible

### Aide au démarrage automatique

utiliser cette fonction en cas de démarrages avec des batteries de véhicules intégrées. Ceci permet d'exploiter la puissance de démarrage extrêmement élevée de l'auxiliaire de démarrage de manière la plus optimale possible.

- Contrôler la DEL [8], la DEL ne s'allume pas, démarrage automatique impossible.
- Actionner la touche AUT [9].
- ✓ La DEL [8] est allumée en vert, l'appareil est prêt à fonctionner.
- ✓ Le moteur du véhicule peut être démarré, la mise en circuit de la tension de démarrage s'effectue automatiquement.
- ✓ En présence de tension de démarrage au niveau des pinces, la DEL [4] ou [7] est allumée en rouge !



#### Remarque

En cas de doute concernant la sélection de tension automatique, contrôler la tension de bord puis effectuer la sélection manuellement. Ceci est possible à tout moment en actionnant les touches 12 V [5] ou 24 V [6].

- ✓ Au terme de 6 secondes, l'automatique met terme au processus de démarrage.

**Remarque**

Le processus de démarrage peut être répété jusqu'à 5 fois après un temps d'attente de 10 sec. environ. Vérifier ensuite le véhicule puis recharger la batterie de l'appareil.

**Le moteur du véhicule tourne**

- Éteindre l'appareil au terme de 2 minutes env.
- déconnecter les pinces polaires.

**Mise en circuit manuelle des tensions 12 V et 24 V**

- Contrôler la DEL [8].
- Actionner la touche MAN [3].

**Attention**

Tension au niveau des pinces polaires !

**Auxiliaire de démarrage**

- Démarrer le moteur du véhicule.

**Attention**

Ne pas débrancher ou éteindre l'appareil immédiatement après le démarrage au risque de détériorer l'électronique de bord et/ou la dynamo !

- Éteindre l'appareil au terme de 2 minutes env.
- déconnecter les pinces polaires.

**Attention**

Si le moteur ne démarre pas au terme de 6 secondes, interrompre alors immédiatement le processus de démarrage afin d'éviter tout endommagement de l'auxiliaire de démarrage et du véhicule.

**Remarque**

Le processus de démarrage peut être répété jusqu'à 5 fois après un temps d'attente de 10 sec. environ. Vérifier ensuite le véhicule puis recharger la batterie de l'appareil.

**Remarque**

Au terme de 45 min. environ, l'électronique éteint la tension afin d'éviter un déchargement involontaire des batteries de l'appareil.

**Aide au démarrage sans batterie de véhicule****Attention**

Pas de protection contre l'inversion des pôles pour cette application (la tension opposée fait défaut) !

- Raccorder les pinces polaires directement aux bornes polaires du véhicule.
- Mise en marche (appuyer sur la touche ON [1]).
- Sélectionner la tension (12V [5] ou 24V [6]).
- Activer la touche MAN [3] (clic nettement audible ; les protections se sont mises en marche ; le courant circule désormais dans les bornes de l'auxiliaire de démarrage).
- Démarrer le moteur (veiller aux avertissements relatifs à la durée max. de la tentative de démarrage - voir instructions).
- Éteindre l'auxiliaire de démarrage après réussite du démarrage (appuyer sur la touche OFF [12]).
- Déconnecter les bornes dans l'ordre inverse (d'abord la borne noire (-) puis la borne rouge (+)).
- Brancher l'auxiliaire de démarrage au chargeur fourni dans le volume de livraison et charger.

**Attention**

Ne pas déconnecter ou arrêter l'appareil ! Ceci risquerait d'endommager l'électronique de bord et la dynamo !

**Le moteur tourne**

- Mise hors service de l'appareil
- déconnecter les pinces polaires.

**Charger l'appareil**

- Charger l'appareil pendant 24 heures avant de l'utiliser pour la première fois.
- Après chaque démarrage, relier l'appareil au chargeur fourni.
- ✓ La disponibilité de l'appareil est garantie.

**Remarque**

L'appareil peut rester relié en permanence au chargeur fourni sans le moindre problème.

## Conseils concernant la recherche de défauts

Panne	Cause
La DEL d'inversion des pôles <b>[11]</b> ne s'allume pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les pinces polaires ne sont pas reliées.</li> <li>- La tension de la batterie du véhicule est &lt; 4 V ou manquante.</li> </ul>
La DEL d'inversion des pôles <b>[11]</b> est allumée en rouge.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les pinces polaires sont incorrectement raccordées.</li> </ul>
Les DEL <b>[2]</b> et <b>[10]</b> s'allument en rouge.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Chargement des batteries du démarreur trop faible, chargement impossible.</li> </ul>
L'appareil s'éteint après tentative de démarrage.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La batterie du véhicule entraîne un court-circuit, retirer la batterie du véhicule défectueuse</li> </ul>

### Maintenance et nettoyage



#### Attention !

Ne nettoyez l'appareil que lorsque la fiche de secteur est débranchée.

### Informations relatives à la pro-tecti-on de l'environnement



Ne jetez jamais l'appareil dans les déchets domestiques. Faites évacuer l'appareil par une entreprise d'élimination de déchets agréée ou par votre service communal de gestion des déchets. Respectez les prescriptions actuellement en vigueur. En cas

de doute, contactez votre service communal de gestion des déchets. Faites procéder à l'élimination de tous les matériaux d'emballage de façon écologique.

#### Accus/piles :

Ne jetez pas les accus/piles dans les ordures ménagères, au feu ou à l'eau. Il faut collecter, recycler ou éliminer les accus/piles dans le respect de l'environnement.

### Garantie

Nous accordons la garantie suivante pour cet appareil X-TRAPOWER:

- Auxiliaire de démarrage et chargeur : 24 mois
- Accumulateur de l'auxiliaire de démarrage : 12 mois
- Les pinces de chargement et les fusibles sont exclus en raison d'usure.

Le droit à la garantie est valable à compter de la date d'achat (mentionnée sur la facture ou le bon de livraison).

Les dommages survenus sont éliminés soit par la livraison d'un appareil de remplacement, soit par leur réparation. Les dommages imputables à une manipulation incorrecte sont exclus de la garantie. Les réclamations ne sont reconnues que lorsque l'appareil est remis à l'état non démonté à X-TRAPOWER, ou un service après-vente autorisé par X-TRAPOWER. Sous réserve de modifications techniques. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreurs d'impression.

### Accessoires et pièces de rechange

Si l'appareil tombe en panne, malgré les procédés soigneux de production et de contrôle, il faut la réparation par un X-TRAPOWER Service. Pour toute question complémentaire ou commande de pièces de rechange, indiquer impérativement la référence de l'appareil figurant sur la plaque signalétique

### Caractéristiques techniques

Art.	XPA 12/24-2	XPA 12/24-4
Tension de service/ tension du réseau de bord	12 V et 24 V CC	12 V et 24 V CC
Longueur des câbles de démarrage	1200 mm	1400 mm
Diamètre du câble	50 mm	50 mm
Courant de démarrage/courant de court-circuit	12 V : 1,4 kA / 3,1 kA 24 V : 600 A / 1,4 kA	12 V : 2 kA / 5,7 kA 24 V : 1 kA / 2,85 kA
Poids	18 kg	38 kg
Dimensions (L x l x H)	430 x 200 x 230 mm	1000 x 470 x 400 mm
Fusible interne à l'appareil	électronique	électronique
Fusible de la douille auto	Fusible thermique, 10 A	Fusible thermique, 10 A
Chargement	chargement haute fréquence automatique à 3 paliers	chargement haute fréquence automatique à 3 paliers

### Caractéristiques techniques

Art.	XPA 12/24-6	XPA 12/24-12
Tension de service/ tension du réseau de bord	12 V et 24 V CC	12 V et 24 V CC
Longueur des câbles de démarrage	2000 mm	3000 mm
Diamètre du câble	50 mm	50 mm
Courant de démarrage/courant de court-circuit	12 V : 1,4 kA / 3,1 kA 24 V : 600 A / 1,4 kA	12 V : 2 kA / 5,7 kA 24 V : 1 kA / 2,85 kA
Poids	52 kg	105 kg
Dimensions (L x l x H)	1000x470x400 mm	1000x850x400 mm
Fusible interne à l'appareil	électronique	électronique
Fusible de la douille auto	Fusible thermique, 10 A	Fusible thermique, 10 A
Chargement	chargement haute fréquence automatique à 3 paliers	chargement haute fréquence automatique à 3 paliers

**SE**
**För din säkerhet**


Läs denna bruksanvisning före första användning och följ anvisningarna noggrant. Denna bruksanvisning ska förvaras för senare användning eller lämnas vidare om produkten byter ägare.



**VARNING** - Läs igenom **säkerhetsanvisningarna** före första idrifttagande!

Om bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna inte följs kan apparaten skadas och faror uppstå för användaren och andra personer. Informera inköpsstället omgående vid transportskador.


**Säkerhetsanvisningar**

**Observera**

Det är förbjudet att göra ändringar på aggregatet eller montera tillsatsanordningar. Sådana ändringar kan leda till personskador och funktionsfel.

- Reparationer får endast utföras av härför bemyndigad och utbildad personal. Härvid ska alltid originalreservdelar från Adolf Würth GmbH & Co. KG användas. Därmed säkerställs att säkerheten bibehålls.



Aggregatet ska hållas utom räckhåll för barn och bör inte användas av personer med psykiska eller fysiska funktionshinder!



Aggregatet får bara laddas och användas stående i väl ventilerade utrymmen!



Undvik eld, öppen låga och gnistbildning.



Bär skyddsglasögon.



Täck inte över aggregatet och skydda det mot fukt.



Skölj omedelbart bort syrastänk på hud eller kläder med mycket vatten! Kontakta läkare vid behov.



Aggregatet får inte användas och laddas i närheten av brännbara gaser och lösningsmedel.

- Kortslut aldrig batteriklämmorna!
- Lossa aldrig batteriklämmorna under startförloppet!
- Vid förmodan att riskfri användning inte längre är möjlig ska apparaten ovillkorligen tas ur drift och säkras mot oavsiktlig användning. Riskfri användning kan inte längre förutsättas om apparaten inte fungerar, uppvisar synliga skador samt vid transportskador.
- Felaktig polaritet leder till kortslutning!



## Ändamålsenlig användning

Apparaten är avsedd för start av fordon med 12 eller 24 volts spänning när fordonets inbyggda batteri inte har tillräcklig startkapacitet. Den fungerar dessutom som ersättning för defekta 12- och 24-voltsbatterier för att möjliggöra start av motorn! All annan användning som går därutöver är ej ändamålsenlig.

**Användaren är ensam ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning.**

## Manövrering (bild I)

### Anslutning och användning



#### Märk

Ladda apparaten under 24 timmar före första användning!



#### Observera

Polaritetsskyddet är bara aktivt vid en batterispänning på > 4 V.

- Kontrollera att apparaten är avstängd.
- Kläm fast kablarna med röd batteriklämma vid pluspolen.
- Kläm fast kabeln med svart batteriklämma vid minuspolen.
- Kontrollera att batteriklämmorna har god kontakt och sitter stadigt.
- Starta aggregatet.

### LED-indikator

Visning	Status
Polaritetsindikatorn [11] lyser rött	Ta bort batteriklämmorna, avbryt startförloppet
Polaritetsindikatorn [11] lyser inte	Startkabel ej ansluten Spänningen i fordonets batteri < 4 V eller så saknas fordonsbatteri.
Polaritetsindikatorn [11] lyser grönt	Startförlopp, tryck på ON-knappen [1]
Laddningsstatus LED [2] och [10] lyser grönt	Startförlopp
Laddningsstatus LED [2] och [10] lyser orange	Startförlopp med minskad startkapacitet
Laddningsstatus LED [2] och [10] lyser rött	Batterispänningen för svag

### Automatisk starthjälp

Denna funktion ska användas vid start med inbyggda fordonsbatterier. Då så sätt kan den mycket höga startkapaciteten hos starthjälpsapparaten utnyttjas optimalt.

- Kontrollera LED [8], LED lyser inte, automatisk start inte möjlig.
- Tryck på knappen AUT [9].
- ✓ LED [8] lyser grönt, apparat i beredskapsläge.
- ✓ Fordonets motor kan startas, inkoppling av startspänning sker automatiskt.
- ✓ Om startspänning ligger an mot klämmorna lyser LED [4] eller [7] rött!



#### Märk

Vid osäkerhet vad gäller val av automatisk spänning ska fordonets nätspänning kontrolleras och valet göras manuellt. Detta kan göras när som helst via knapparna 12 V [5] eller 24 V [6].

- ✓ Efter 6 sekunder avslutar automatiken startförloppet.

**Märk**

Efter en väntetid på ca 10 sekunder kan startförsöket upprepas upp till 5 gånger. Därefter ska fordonet kontrolleras och apparatens batterier laddas.

**Fordonets motor går**

- Stäng av apparaten efter ca 2 minuter.
- Ta bort batteriklämmorna.

**Manuell inkoppling av spänning på 12 V eller 24 V**

- Kontrollera LED [8].
- Tryck på knappen MAN [3].

**Observera**

Spänning i batteriklämmorna!

**Starthjälp**

- Starta fordonsmotorn.

**Observera**

Ta inte genast bort klämmorna eller stäng av apparaten efter start eftersom fordonselektroniken och/eller generatortorn kan ta skada!

- Stäng av apparaten efter ca 2 minuter.
- Ta bort batteriklämmorna.

**Observera**

Om motorn inte går efter 6 sekunder ska startförloppet ovillkorligen avbrytas eftersom starthjälpapparaten och fordonet annars kan skadas.

**Märk**

Efter en väntetid på ca 10 sekunder kan startförsöket upprepas upp till 5 gånger. Därefter ska fordonet kontrolleras och apparatens batterier laddas.

**Märk**

Efter ca 45 minuter kopplar elektroniken bort spänningen för att oavsiktlig urladdning av apparatens batterier ska undvikas.

**Starthjälp utan fordonets batteri****Observera**

Inget felpolningsskydd vid denna applikation (motspänning saknas).

- Anslut batteriklämmorna direkt till fordonets polklämmor.
- Startförlopp (tryck på ON-knappen [1]).
- Välj spänning (12V [5] eller 24V [6]).
- Tryck på knappen MAN [3] (ett tydligt klick hörs, reläna har slagit till och nu ligger strömmen på starthjälpapparaten klämmor).
- Starta motorn (observera varningarna gällande max. startförsökstid - se anvisning).
- Efter en framgångsrik start av motorn stängs starthjälpapparaten av (tryck på OFF-knappen [12]).
- Lossa klämmorna i omvänd ordning (först svart klämma (-) och sedan röd klämma (+)).
- Anslut starthjälpapparaten till den medföljande laddaren och ladda upp.

**Observera**

Ta inte bort apparatens klämmor och stäng inte av den! Fordonselektroniken och/eller generatortorn kan ta skada!

**Motorn går**

- Koppla från aggregatet
- Ta bort batteriklämmorna.

**Ladda apparaten**

- Ladda apparaten under 24 timmar före första användning.
- Apparaten ska anslutas till den medföljande laddaren efter varje startförlopp.
- ✓ Säkerställande av att apparaten är klart för användning.

**Märk**

Apparaten kan utan problem alltid vara ansluten till den medföljande laddaren.

## Anvisningar för felsökning

Störning	Orsak
LED-polaritetsindikatorn [11] lyser inte.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Batteriklämmorna är inte anslutna.</li> <li>- Spänningen i fordonets batteri &lt; 4 V eller så saknas fordonsbatteri.</li> <li>- Kortslutning i en battericell i fordonets batteri</li> </ul>
LED-polaritetsindikatorn [11] lyser rött.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Batteriklämmorna är felaktigt anslutna.</li> </ul>
LED [2] och [10] lyser rött.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Startapparatens batterier är för dåligt laddade, laddning inte möjlig.</li> </ul>
LED [4] eller [7] lyser rött.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ingen spänning i batteriklämmorna, startförlopp inte möjligt.</li> <li>- Startapparatens batterier är för dåligt laddade.</li> <li>- Defekt säkring i apparaten.</li> </ul>
Apparaten stängs av efter startförsöket.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Fordonets batteri orsakar kortslutning, avlägsna det defekta batteriet</li> </ul>

## Underhåll och rengöring



### Attention !

Ne nettoyez l'appareil que lorsque la fiche de secteur est débranchée.

## Garanti

miljövän-ligt sätt.

Vi erbjuder följande garanti för denna X-TRAPOWER-apparat:

- Starthjälpsapparat och laddare: 24 månader
- Batteri i starthjälpsapparaten: 12 månader
- Laddningsklämmorna och säkringarna betraktas som sltdelar och omfattas inte.

Garantin gäller från inköpsdatum (betalningsunderlag eller följesedel måste uppvisas).

Uppkomna skador avhjälps genom ersättningsleverans eller reparation. Skador orsakade av felaktig hantering omfattas inte av garantin.

Reklamationer godtas endast om den icke demonterade apparaten överlämnas till ett X-TRAPOWER-kontor, eller ett X-TRAPOWER-auktoriserat serviceställe. Med reservation för tekniska ändringar. Vi tar inget ansvar för tryckfel.

## Miljöanvisningar



Apparaten får inte slängas i det vanliga hushållsavfallet. Avfallshandla apparaten via ett godkänt avfallshandlingsföretag eller på den kommunala avfallshandlingsstationen. Beakta de aktuellt gällande föreskrifterna. Ta i tveksamma fall

kontakt med avfallshandlingsstationen. Avfallshandla allt förpackningsmaterial på ett miljövänligt sätt.

### Återuppladdningsbara batterier/vanliga batterier:

Kasta inte återuppladdningsbara batterier/vanliga batterier i hushållssoporna, eld eller vatten. Återuppladdningsbara batterier/vanliga batterier ska lämnas in, återvinnas eller kasseras på ett

## Tillbehör och reservdelar

Om apparaten, trots noggrant tillverkar- och kontrollförfarande någon gång inte skulle fungera korrekt, ska reparationen genomföras av en X-TRAPOWER Service. Vid alla frågor och beställningar av reservdelar ska alltid apparatens artikelnummer som står på typskylten uppges.

### Tekniska data

Art.	XPA 12/24-2	XPA 12/24-4
Driftspänning/ fordonets nätspänning	12 V et 24 V CC	12 V et 24 V CC
Startkabelns längd	1200 mm	1400 mm
Kabeldiameter	50 mm	50 mm
Startström/ kortslutningsström	12 V : 1,4 kA / 3,1 kA 24 V : 600 A / 1,4 kA	12 V : 2 kA / 5,7 kA 24 V : 1 kA / 2,85 kA
Vikt	18 kg	38 kg
Mått (L x B x H)	430 x 200 x 230 mm	1000 x 470 x 400 mm
Säkring i apparaten	elektronisk	elektronisk
Säkring cigguttag	Termosäkring, 10 A	Termosäkring, 10 A
Laddning	Automatisk 3-steps högfrekvensladdning	Automatisk 3-steps högfrekvensladdning

### Tekniska data

Art.	XPA 12/24-6	XPA 12/24-12
Driftspänning/ fordonets nätspänning	12 V et 24 V CC	12 V et 24 V CC
Startkabelns längd	2000 mm	3000 mm
Kabeldiameter	50 mm	50 mm
Startström/ kortslutningsström	12 V : 1,4 kA / 3,1 kA 24 V : 600 A / 1,4 kA	12 V : 2 kA / 5,7 kA 24 V : 1 kA / 2,85 kA
Vikt	52 kg	105 kg
Mått (L x B x H)	1000x470x400 mm	1000x850x400 mm
Säkring i apparaten	elektronisk	elektronisk
Säkring cigguttag	Termosäkring, 10 A	Termosäkring, 10 A
Laddning	Automatisk 3-steps högfrekvensladdning	Automatisk 3-steps högfrekvensladdning

ES

## För din säkerhet



Antes de la primera utilización de su aparato, lea estas instrucciones de servicio y actúe en consecuencia. Guarde estas instrucciones de servicio para uso posterior o para propietarios ulteriores.



**ADVERTENCIA** - ¡Antes de la primera puesta en servicio, **leer necesariamente estas** indicaciones de seguridad!

La inobservancia de las instrucciones de servicio y las indicaciones de seguridad puede provocar daños en el aparato y poner en peligro al operario y a otras personas. En caso de daños de transporte, informar inmediatamente al distribuidor.



## Indicaciones de seguridad



### Indicación

Se prohíbe realizar modificaciones en el aparato o elaborar aparatos adicionales. Tales modificaciones pueden provocar daños personales y funciones erróneas.

- Las reparaciones en el aparato sólo deben efectuarse por personas encargadas para ello y debidamente formadas. En este caso han de utilizarse siempre las piezas de repuesto originales de Adolf Würth GmbH & Co. KG. Con ello se garantiza que se mantenga la seguridad del aparato.



El aparato debe mantenerse lejos del alcance de los niños, y no es adecuado para personas con discapacidad mental o física.



El aparato sólo debe cargarse y funcionar verticalmente en lugares bien ventilados.



Evitar fuego, luz abierta y formación de chispas.



Usar gafas de protección.



No cubrir el aparato y protegerlo contra humedad.



Las salpicaduras de ácido en la piel o la ropa deben eliminarse inmediatamente con agua abundante. Eventualmente ha de consultarse a un médico.



El aparato no debe funcionar ni cargarse en un entorno con gases y disolventes inflamables.

- ¡No cortocircuitar nunca las pinzas de polos!
- ¡Las pinzas de polos no deben desemborsarse durante el proceso de arranque!
- Si se prevé que no es posible un funcionamiento sin riesgo, el aparato ha de ponerse fuera de servicio de inmediato y protegerse contra funcionamiento involuntario. No cabe prever ningún funcionamiento sin riesgo si el aparato no muestra ninguna función, si presenta daños visibles y en caso de daños de transporte.
- ¡Cortocircuito en caso de polarización inversa!

## Uso conforme a lo previsto

El aparato ha de utilizarse para arrancar vehículos con tensión de a bordo de 12 ó 24 V cuando las baterías montadas en el vehículo tengan una potencia de arranque muy baja, y también sirve para reemplazar baterías de a bordo de 12 y 24 V defectuosas, y con ello arrancar un motor. Cualquier otro uso se considera contrario a lo previsto.

**El usuario es responsable de daños derivados del uso contrario a lo previsto.**

## Manejo (fig. I)

### Conexión y puesta en servicio



#### Indicación

El aparato debe cargarse durante 24 horas antes de la primera utilización.



#### Atención

La protección contra polarización inversa sólo se encuentra activada con tensiones de batería > 4 V.

- Procurar que el aparato esté desconectado.
- Los conductores con la pinza de polos roja tienen que embornarse primero en el polo positivo.
- El conductor con la pinza de polos negra tiene que embornarse en el polo negativo.
- En la conexión ha de procurarse un buen contacto y un firme asiento de las pinzas de polos.
- Conectar el aparato.

### Indicador LED

Indicador	Estado
El indicador de polarización inversa [11] está en rojo.	Desembornar las pinzas de polos, interrumpir el proceso de arranque
El indicador de polarización inversa [11] no luce.	El cable de arranque no está conectado Tensión en la batería del vehículo < 4 V o falta la batería del vehículo.
El indicador de polarización inversa [11] está en verde.	Proceso de arranque, accionar la tecla ON [1]
Estado de carga Los LEDs [2] y [10] están en verde	Proceso de arranque
Estado de carga Los LEDs [2] y [10] están en naranja	Proceso de arranque con potencia reducida
Estado de carga Los LEDs [2] y [10] están en rojo	Tensión de batería demasiado baja

### Mecanismo de arranque automático

Esta función ha de utilizarse en arranques con baterías de vehículo montadas. Con ello, la potencia extremadamente alta del aparato auxiliar de arranque puede utilizarse de forma óptima.

- Controlar LED [8]; el LED no luce; no es posible un arranque automático.
- Accionar la tecla AUT [9].
- ✓ El LED [8] está en verde; aparato disponible.
- ✓ El motor del vehículo no puede arrancarse, la conexión adicional de la tensión de control se produce automáticamente.
- ✓ Si existe la tensión de arranque en las pinzas, el LED [4] o [7] se pone rojo.



#### Indicación

Si existen dudas sobre la selección de tensión automática, la tensión de a bordo ha de comprobarse y la selección ha de efectuarse manualmente. Ello puede realizarse en cualquier momento accionando las teclas 12 V [5] o 24 V [6].

- ✓ El sistema automático finaliza el proceso de arranque al cabo de 6 segundos.

**Indicación**

Tras un periodo de espera de aprox. 10 segundos, el proceso de arranque puede repetirse hasta 5 veces. Posteriormente, el vehículo ha de verificarse y la batería del aparato debe recargarse.

**El motor del vehículo funciona**

- Desconectar el aparato al cabo de aprox. 2 minutos.
- Desembornar las pinzas de polos.

**Conexión adicional manual de las tensiones de 12 ó 24 V**

- Controlar el LED [8].
- Accionar la tecla MAN [3].

**Atención**

¡Tensión en las pinzas de polos!

**Mecanismo de arranque**

- Arrancar el motor del vehículo.

**Atención**

El aparato no debe desembornarse o desconectarse justo después del arranque, pues la electrónica de a bordo y/o el alternador podrían sufrir daños.

- Desconectar el aparato al cabo de aprox. 2 minutos.
- Desembornar las pinzas de polos.

**Atención**

Si el motor no arranca al cabo de 6 segundos, el proceso de arranque ha de interrumpirse de inmediato, pues en otro caso pueden producirse daños en el aparato auxiliar de arranque y en el vehículo.

**Indicación**

Tras un periodo de espera de aprox. 10 segundos, el proceso de arranque puede repetirse hasta 5 veces. Posteriormente, el vehículo ha de verificarse y la batería del aparato debe recargarse.

**Indicación**

La electrónica desconecta la tensión al cabo de aprox. 45 minutos, para evitar una descarga involuntaria de las baterías del aparato.

**Mecanismo de arranque sin batería del vehículo****Atención**

Ninguna protección contra polarización en esta aplicación (falta la contratensión).

- Conexión de las pinzas de polos directamente en los bornes de polos del vehículo.
- Conectar (presionar la tecla ON [1]).
- Seleccionar tensión (12V [5] o 24V [6]).
- Accionar la tecla MAN [3] (se oye un clic inequívoco; los contactores se conectan; posteriormente existe tensión en los bornes del aparato auxiliar de arranque).
- Arrancar el motor (controlar las indicaciones de advertencia sobre el máx. tiempo de intento de arranque – véase las instrucciones).
- Tras un arranque exitoso del motor, desconectar el aparato auxiliar de arranque (presionar la tecla OFF [12]).
- Desembornar los bornes en orden inverso (primero el borne negro (-) y luego el borne rojo (+)).
- Conectar el aparato auxiliar de arranque en el cargador suministrado y cargarlo.

**Atención**

¡No desembornar o desconectar el aparato! La electrónica de a bordo y/o el alternador podrían sufrir daños.

**Motor en marcha**

- Desconexión del aparato
- Desembornar las pinzas de polos.

**Cargar el aparato**

- El aparato debe cargarse durante 24 horas antes de la primera utilización.
- Tras cada proceso de arranque, el aparato debe conectarse al cargador suministrado.
- ✓ Se garantiza la disponibilidad adicional del aparato.

**Indicación**

El aparato puede permanecer conectado en el cargador suministrado sin ningún problema.

## Indicaciones sobre búsqueda de fallos

Anomalía	Causa
El LED de polarización inversa <b>[11]</b> no luce.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Las pinzas de polos no están conectadas</li> <li>- Tensión en la batería del vehículo &lt; 4 V o falta la batería del vehículo.</li> <li>- Cortocircuito en un elemento de la batería del vehículo</li> </ul>
El LED de polarización inversa <b>[11]</b> está en rojo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Las pinzas de polos están conectadas erróneamente.</li> </ul>
Los LEDs <b>[2]</b> y <b>[10]</b> están en rojo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La carga de la batería del aparato de arranque es demasiado baja; no es posible la carga.</li> </ul>
Los LEDs <b>[4]</b> o <b>[7]</b> están en rojo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ninguna tensión en las pinzas de polos; no es posible el proceso de arranque.</li> <li>- La carga de las baterías del aparato de arranque es demasiado baja.</li> <li>- Fusible interno del aparato defectuoso.</li> </ul>
El aparato se desconecta tras el intento de arranque.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La batería del vehículo genera un cortocircuito; retirar batería de vehículo defectuosa</li> </ul>

## Mantenimiento y limpieza



### ¡Atención!

El aparato sólo debe limpiarse con el enchufe de red extraído.

## Garantía

Para este aparato X-TRAPOWER ofrecemos la siguiente potencia:

- Aparato auxiliar de arranque y cargador:

24 meses

- Acumulador en el aparato auxiliar de arranque: 12 meses

- Las pinzas de carga y los fusibles están desconectados debido al desgaste. El derecho de garantía es válido a partir de la fecha de compra (demostración con factura o albarán de entrega). Los daños originados se subsanan mediante suministros de reposición o reparación. Los daños achacables a un tratamiento inadecuado están excluidos de las prestaciones de garantía.

Las objeciones sólo pueden admitirse si el aparato se entrega sin desarmar de X-TRAPOWER o a un centro de servicio postventa autorizado X-TRAPOWER. Se reserva el derecho de realizar modificaciones técnicas. No asumimos ninguna responsabilidad por fallos de impresión.

## Indicaciones sobre el medio ambiente



El aparato no debe tirarse en ningún caso a la basura normal. Elimine el aparato a través de un centro de recogida autorizado o de su centro de recogida municipal. Respete las normas vigentes en la actualidad. En caso de duda, contacte con su centro de recogida.

Los materiales de embalaje han de entregarse a un centro de recogida respetuoso con el medio ambiente.

### Baterías/acumuladores:

No tire baterías/acumuladores a la basura doméstica, al fuego o al agua. Las baterías/acumuladores deben recogerse, reciclarse o eliminarse respetando el medio ambiente.

## Accesorios y piezas de repuesto

Si fallara el aparato, a pesar de haberse realizado procedimientos cuidadosos de fabricación y comprobación, su reparación debe encargarse a un X-TRAPOWER Service. Para cualquier consulta y pedidos de piezas de repuesto es imprescindible indicar el número de artículo que figura en la placa de características del aparato.



### Datos técnicos

Art.	XPA 12/24-2	XPA 12/24-4
Tensión de servicio/ tensión de a bordo	12 V et 24 V CC	12 V et 24 V CC
Longitud del cable de arranque	1200 mm	1400 mm
Diámetro del cable	50 mm	50 mm
Corriente de arranque/ cor-tocircuito	12 V : 1,4 kA / 3,1 kA 24 V : 600 A / 1,4 kA	12 V : 2 kA / 5,7 kA 24 V : 1 kA / 2,85 kA
Peso	18 kg	38 kg
Dimensiones (L x An x Al)	430 x 200 x 230 mm	1000 x 470 x 400 mm
Fusible interno del aparato	electrónico	electrónico
Fusible, casquillo KFZ	Termofusible, 10 A	Termofusible, 10 A
Carga	Carga automática de alta högfrekvensladdning	Carga automática de alta frecuencia y 3 niveles

### Datos técnicos

Art.	XPA 12/24-6	XPA 12/24-12
Tensión de servicio/ tensión de a bordo	12 V et 24 V CC	12 V et 24 V CC
Longitud del cable de arranque	2000 mm	3000 mm
Diámetro del cable	50 mm	50 mm
Corriente de arranque/ cor-tocircuito	12 V : 1,4 kA / 3,1 kA 24 V : 600 A / 1,4 kA	12 V : 2 kA / 5,7 kA 24 V : 1 kA / 2,85 kA
Peso	52 kg	105 kg
Dimensiones (L x An x Al)	1000x470x400 mm	1000x850x400 mm
Fusible interno del aparato	electrónico	electrónico
Fusible, casquillo KFZ	Termofusible, 10 A	Termofusible, 10 A
Carga	Carga automática de alta frecuencia y 3 niveles	Carga automática de alta frecuencia y 3 niveles

**X-TRA  
POWER**  
**SO STARTEN PROFIS**

Bahnhofstr. 26  
92536 Pfreimd  
Tel. 09606 / 92 36 28 - 0

---

[www.x-trapower.de](http://www.x-trapower.de)